

incomtel gmbh

STEINRÖSCHENSTR. 7
D-85591 VATERSTETTEN
Telefon 03103/33917
Telefax 03103/31544
Telex 524 628 imtel

INCOMTEL GMBH STEINRÖSCHENSTR. 7 D-85591 VATERSTETTEN

UNITED NATIONS
International Tribunal for Rwanda
Office of the Prosecutor
Attn. Mr. J.J. Bruyn
Teamleader
UNICEF BUILDING
P.O.Box 749

ICIR-99-52-1
PROS. EXH. P107/92
RECORDED ON 13.3.2002
PW 42: MUSAHAMA

HR ZEICHEN	HR SCHREIBEN VOM	UNSER ZEICHEN	DATUM
	31.01.1996	GI/be	29.02.1996

Ref.: Your letter January 31, 1996

Dear Mr. de Bruyn,


With reference to your request we are prepared to assist you with copies of the correspondence between INCOMTEL GmbH and Customer RTLM and Telefunken, Kathrein as selected by Mr. van Leeuwen and Mr. Vaidya on February 29, 1996 in our office.

Copies of correspondence listed:

- No.1 Transmitting Antenna 768 318
- No.2 Telefax Message Telefunken to RTLM dt. 20.04.93
- No.3 Telefax RTLM to Telefunken dt. 24.04.93
- No.4 Telefunken Proforma Invoice dt. 26.04.93
- No.5 Telefunken Invoice dt.05.05.93
- No.6 Telefax Incomtel to RTLM dt. 08.06.93
- No.7 Telefax Telefunken to RTLM dt. 15.07.93
- No.8 Telefax Incomtel to RTLM dt. 2.09.93
- No.9 Telefax RTLM to Incomtel dt. 3.09.93
- No.10 Receiving note Incomtel dt. 19.11.93
- No.11 Telefax RTLM to Incomtel dt. 30.11.93
- No.12 Telefax Incomtel to RTLM dt. 03.12.93
- No.13 Receiving note Incomtel dt.03.12.93
- No.14 Telefax RTLM to Incomtel dt.09.12.93
- No.15 Shipping documents 1 KW FM transmitter dt. 21.12.93
- No.16 Telefax RTLM to Incomtel dt. 08.02.94
- No.17 Telefax Incomtel to RTLM dt. 09.02.94

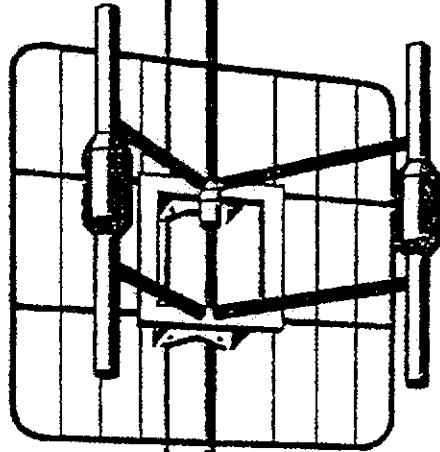
We reserve our rights that this correspondence is strictly to be used for and by the International Tribunal for Rwanda and may not be disposed to third parties other those involved in the investigations.

Respectfully Yours,


Ralf Beck
Managing Director

01

KATHREIN



Professional Antennas

Antenne d'Emission en Bande II

R W A N D A

768 318

KATHREIN - Werke KG - Bereich Professionelle Antennen
Postfach 260 - D-8200 Rosenheim - W.-Germany
Telefon (0 80 31) 164-0 - Telex 525767 - Telefax (0 80 31) 16499

KATHREIN Verbindungskabel Vollisolierte HF-Kabel

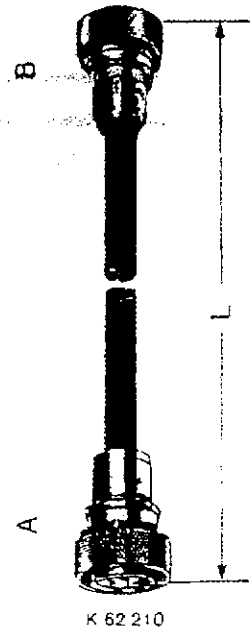
50 Ω-Koaxialkabel mit zwei fest montierten Steckern

Kabel RG-214 U

Typ Nr.	Stecker A/B	Länge L/mm
K 62 211 15	7/16	1500
K 62 211 20	7/16	2000
K 62 211	7/16	2500
K 62 211 30	7/16	3000
K 62 210	7/16	6000

Kabel RG-213 U

K 62 212	7/16	2500
K 62 214	7/16	6000
K 62 213	N	2500
K 62 213 15	N	1500
K 62 213 80	N	8000
K 62 213 60	N	6000
K 62 217	N/7/16	2500



Vollisolierte 50 Ω HF-Koaxialkabel

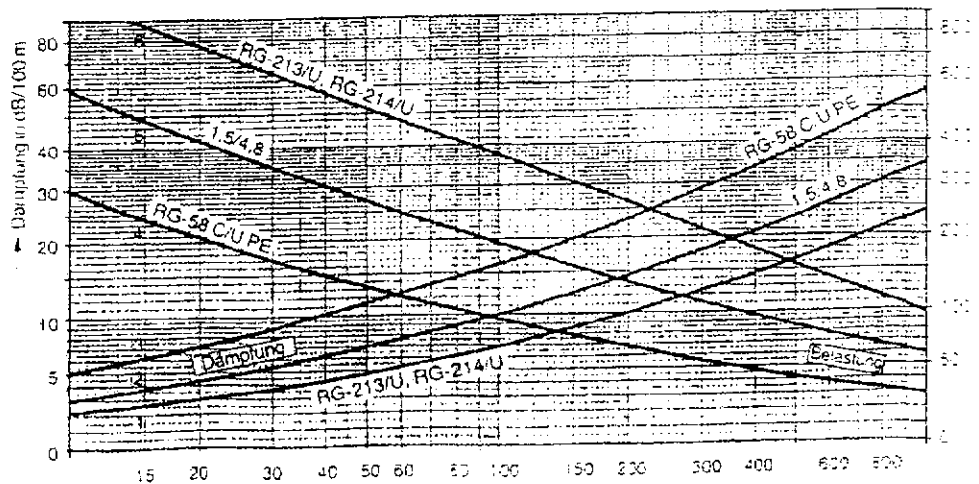
Kabeltyp	Abmessung/mm				Dämpf. Belast. Kurve		Gewicht kg/100 m	Bestell-Nummer	Abbildung
	D ₁	D ₂	D ₃	D ₄	3	4			
RG-58 C/U PE	9,9 (+0,12)	2,95	3,6	5,0	3	4	3,8	914.517	
1,5/4,8	1,5 (+0,05)	4,8	5,8	7,4	2	5	8,0	914.536	
RG-213/U	2,25 (+0,75)	7,3	8,2	10,3	1	6	15,5	914.512	
RG-214/U	2,25 (+0,75)	7,25	8,8	10,8	1	6	18,7	914.541	

Temperaturbereich: - 40° C ... + 70° C

Biegeradius zulässig:

- r = 5 D₄ für feste Montage
- r = 10 D₄ für mehrmaliges Biegen
- r = 20 D₄ für mobilen Einsatz

Kabeldämpfung und max. Belastung



Die Werte gelten für eine Umgebungstemperatur von 50° C. Maximal zulässige Temperatur am Innenleiter 70° C

KATHREIN

**Câbles de liaison
Câbles H.F. à diélectrique plein**

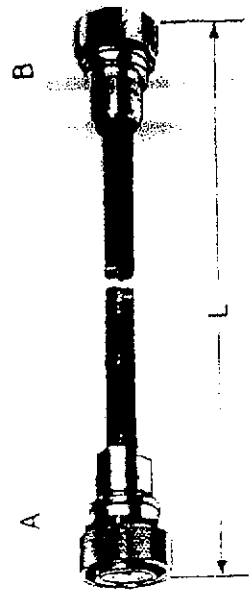
Câbles coaxiaux de 50 Ω avec connecteurs montés à demeure

Câble RG-214/U

Référence	Connecteur A/B	Longueur L/mm
K 62 21 1 15	7/16	1500
K 62 21 1 20	7/16	2000
K 62 21 1	7/16	2500
K 62 21 1 30	7/16	3000
K 62 21 0	7/16	6000

Câble RG-213/U

K 62 21 2	7/16	2500
K 62 21 4	7/16	6000
K 62 21 3	N	2500
K 62 21 3 15	N	1500
K 62 21 3 80	N	8000
K 62 21 3 60	N	6000
K 62 21 7	N. 7/16	2500



K 62 21 0

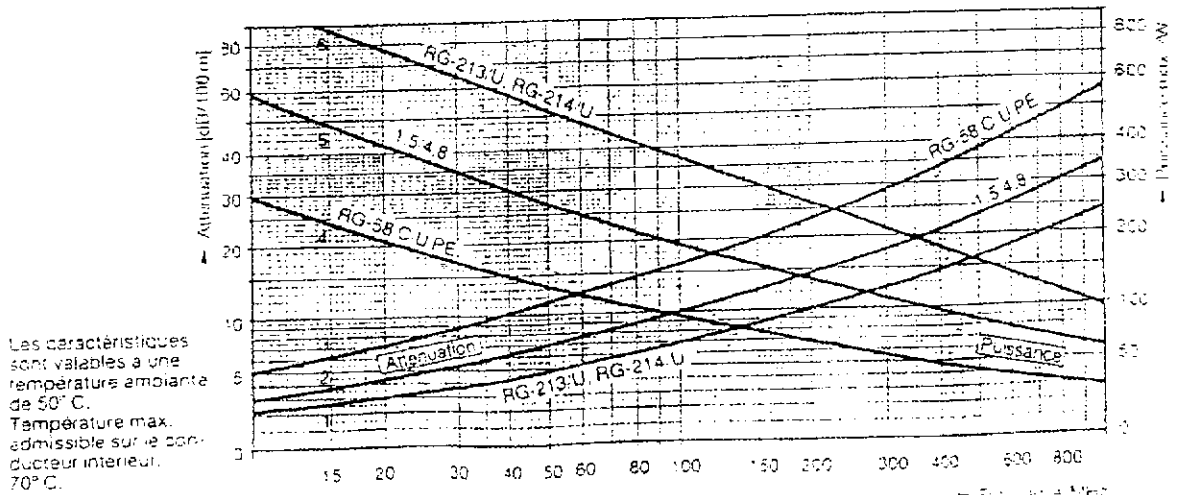
Câbles coaxiaux H.F. de 50 Ω à diélectrique plein

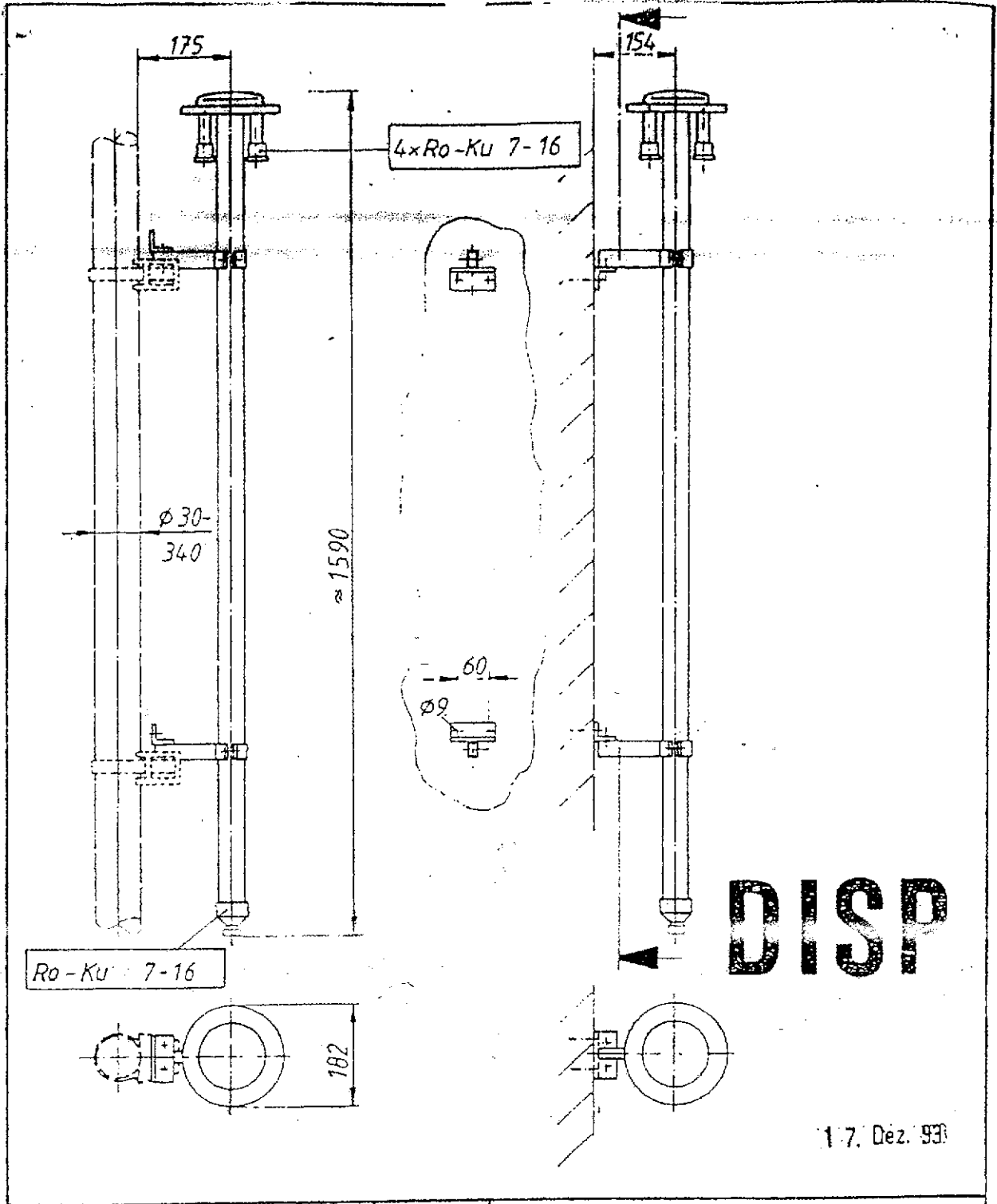
Type de câble	Dimensions/mm				Atten. Puiss. courbe		Poids kg/100m	Numéro de réf.	Illustration
	D ₂	D ₁	D ₃	D ₄					
RG-58 C/U PE	0,9 (0,9 ± 0,12)	2,95	3,6	5,0	3	4	3,8	914.511	
1,5/4,8	1,5 (1,5 ± 0,5)	4,8	5,6	7,4	2	5	8,0	914.536	
RG-213/U	2,25 (2,25 ± 0,75)	7,3	8,2	10,3	1	6	15,5	914.512	
RG-214/U	2,25 (2,25 ± 0,75)	7,25	8,8	10,8	1	6	18,7	914.541	

Plage de température: - 40° C ... + 70° C

Rayon de courbure admissible: = 5 D₂ pour montage fixe
= 10 D₂ pour plusieurs courbures
= 20 D₂ pour utilisation mobile

Atténuation et puissance du câble





Für diese Zeichnung ist kein Vermerk über die Freigabe der Zeichnung über eine neue Lesungsweg oder hier nach drüben Personen oder Konstrukteuren gestellt worden. (S. 1. Aufl. 3 des Mes. v. 13. Juni 1991)

				Formattoleranz	Rangew %	Oberfl.	
				55	Tag	Name	Maßstab
				Beiro	13.8		K 62 57 1A Ant. - Vert.
				Geor	18.10		
				KATHREIN-Werke KG			602 128
				82 Rosenheim 2			
Ausgabe	Änderung	Tag	Name				Blatt
							1

EXP: MINAFFFT-RW

23 APR '93 10:50 40 30 34532732

1987 1993-04-20

16125 21-91 5

TRANSITION. Du 23-04-93

02

TELEFAX-MESSAGE

*Schäfer
Ch.*

**TELEFUNKEN
Sendertechnik**

Sickingenstraße 20-28
W-1000 Berlin 21
F. R. Germany

Telefax : 00250 73731	From : Hervé / Illing
Attention : Monsieur Kabuga Félicien Radio Telev. libre des mille Collines, Unit/Place : B.P. 741, Kigali	Unk : TFS/K+V3.B.
Page(s) : <i>2 2</i>	Phone : +49-30-3463-2406 Telefax : +49-30-3463-2419

Date : 20.04.93

Notre FACTURE PROFORMA N° 173/3039-130

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous transmettre notre facture proforma suite à votre demande téléphonique.

Dans l'attente et au plaisir de recevoir votre commande, veuillez agréer, Messieurs, l'expression de nos salutations distinguées.

TELEFUNKEN Sendertechnik GmbH

Ch. Schäfer

P.S.: Comme requis nous vous retransmettons la page 2 de notre facture proforma sans les frais d'assurance.

250 72902 1993-04-27 08:50 G3-96 S #1

MINAFFET-RW

03

KABUGA Félicien
B.P. 741
KIGALI.
KIGALI, LE 24 AVR. 1993

TELECOPIE

DE KABUGA Félicien
TFAX: 0025073731
A : TELEFUNKEN
TFAX: 00493034632419
R.F.A.

OBJET: Commande
d'équipements

Messieurs,

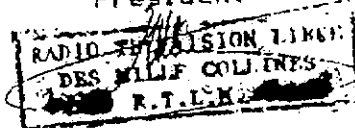
Faisant suite à votre offre
n°173/3039-130 du 20/04/1993, j'ai l'honneur de vous passer
commande ferme pour le matériel faisant objet de ladite offre.

Vous voudrez donc bien vouloir
d'ores et déjà rassembler le matériel en attendant le crédit
documentaire qui vous parviendra sous peu.

Compte tenu de l'urgence du
besoin, je vous prie de considérer les délais, les plus courts
possible, pour la livraison.

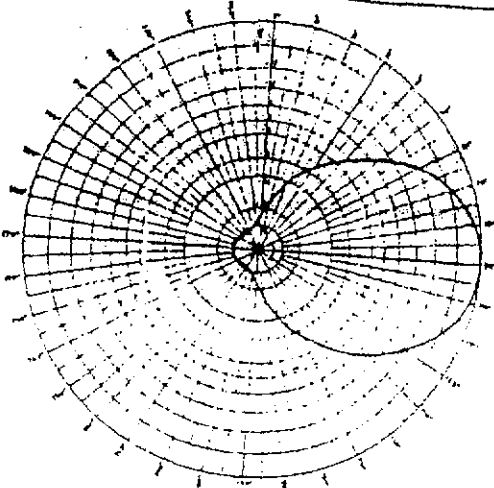
Veillez agréer, Messieurs,
l'expression de ma considération distinguée.

KABUGA Félicien
Président

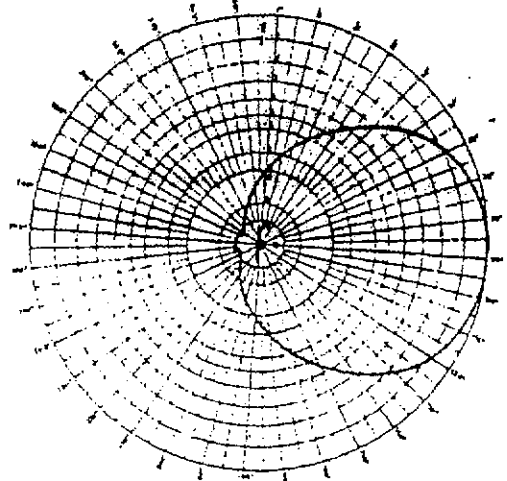


1132 820514

f = 98 MHz

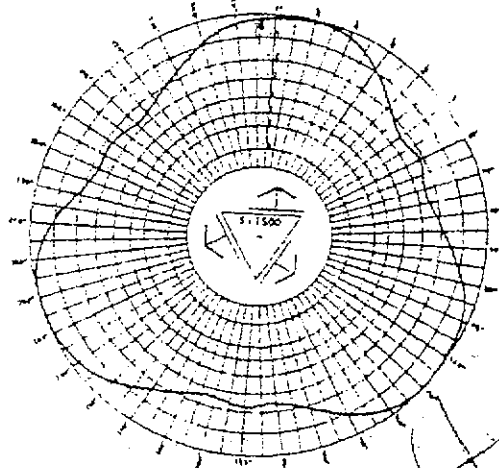
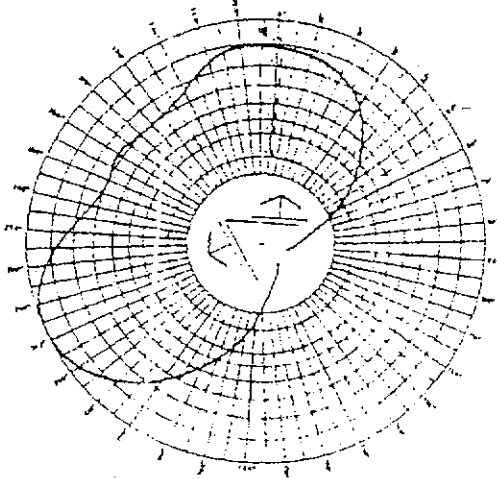


E plane (horizontal pattern)

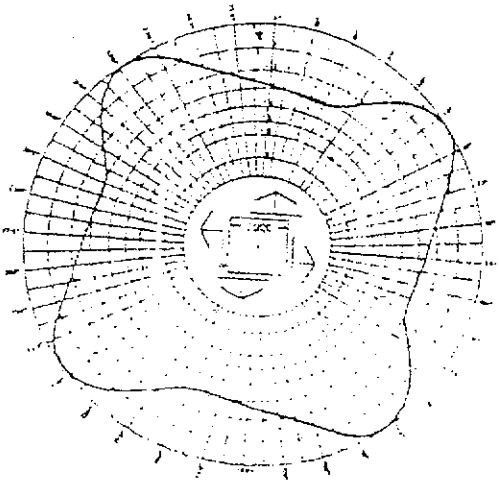


H plane (vertical pattern)

Radiation pattern of a single dipole antenna at 98 MHz



f = 98 MHz



Radiation pattern of a three-element antenna array at 98 MHz

COPY

TELEFUNKEN Sendertechnik

TELEFUNKEN Sendertechnik GmbH, Postfach 21 02 82, W-1000 Berlin 81

RADIO TELEVISION
LIBRE DES HAUTES CÔTES
Monsieur Kabuga Félixien
B.P. 741

Sickingenstraße 20-28
W-1000 Berlin 21

Telefon: (0 30) 34 63-0
Telefax: (0 30) 34 63-24 19
Telex: 181818 po d

KIGALI / RWANDA

Datum **05.05.1993**

Rechnung / Invoice / Facture No 99/93-15-00019
130-82054

Bitte bei Zahlung oder Rückfragen angeben
Please specify on remittance form or in case of queries
Préciser indiquer lors du paiement ou en cas de demandes

Unsere Aufträge / Our orders - Nos. / Notre No. de commande **KA**
Doppelt / Dupl. / Our reference / Notre référence
TFS/K3-B, ha-roe

Durchwahl-Nr. / Ext. No. / No. de téléphone complet
2665

Versandean / Dispatch / Expédition

Ihre Bestellung / Your order / Votre commande

suite à votre demande téléphonique

vom / of / du

Versandanschrift

Consignee

Destinataire

915

Referenz-Nr. / Desp. No. / Avis d'Exp. No.

vom / of / du

Posten-Übers. Item/Position	/Sachnummer /Part-No./Article-No.	/Gegenstand /Material/Objet	/Benennung /Designation/Désignation	Stk	Menge Quantity/Quantité	ME	Einzelpreis Unit-Price/Prix unitaire	Gesamtpreis Totalprice/Prix total
1.0		Ersetzer VHF/FM 100 W, Synthesizer Type S 3231, complet, avec Condcut Stéréo 51.3232.003.00			1			17.415,--
1.1.		Bâti de table câblé pour l'insertion enfichable de la position 1.0			1			520,--
2.0		Antenne d'émission, en configuration de 4 dipôles, polarisation horizontale, à diagramme omni-directionnel, f = 37.5 à 108 MHz Gain = 1,4 dB Hauteur: 1000 mm pour montage sur pylône.			1			7.006,--
3.0		Pylône, tube Diamètre = 103 mm Longueur = 3,5 mètres avec bride						613,--
3.0		Câble HF, LCF 1/2" CuZr			60 m			
3.1		Connecteur de câble 7/15 pour câble LCF 1/2"			1			

Rechnungs-
betrag in
Währung

Preis ohne MwSt. Price without V.A.T. Prix sans TVA	DM	27.567,--
MwSt.)	DM	0,--
Preis inkl MwSt. Price with V.A.T. Prix avec TVA	DM	27.567,--

- page 2 -

Bankverbindungen/Bank connections/Relations bancaires:
Deutsche Bank Berlin AG (BLZ 25 12 05 00 321 8800) B.W.L.F. DEUT DE 88
Postfach Berlin (BLZ 25 12 05 10) 5195 87-100

Zahlung erbiten wir innerhalb 30 Tagen nach Rechnungsdatum netto ohne jeden Abzug.

TELEFUNKEN Sendertechnik GmbH

Geschäftsführer/Direkt.-Ing. Jürgen Grauß

Sitz: Berlin
Am Spiegelweg Berlin-Charlottenburg-HRB 31290

Soweit nicht anders schriftlich vereinbart, gelten unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

100% Anzahlung DM
0% MwSt. DM
Zahlungsbetrag DM
Zahlungsanforderung Nr.

ME =
Mengen-
einheiten

Stück = 1
D = 2
P = 3
Paar = 4
Satz = 5
qm = 9

W =
Wertziff.
für MwSt.

23 = 14%
93 = 7%

11 874 001 001 000 000 000

Rechnung/Invoice/Orders No. **93/93-15-00019**
Blatt/Page **130-82054/2**
Datum **05.05.1993**

Position-Liste Item/Position	Rechnungs- Nr./Part-No./Article-No.	Gegenstand /Material/Objekt	Benennung /Designation/Désignation	SP	Menge Quantity/Quantité	ME	Einzelpreis Unit-Price/Prix unitaire	Preis Price/Prix
---------------------------------	--	--------------------------------	---------------------------------------	----	----------------------------	----	---	---------------------

3.2		Connecteur de câble N pour câble LCF 1/2"			1			
3.3		Fixations de câble, résistant à UV			100			
4.0		Jeu de petit matériel de montage, incl. câble de modulation.			1			
<u>Prix de la Position 3.0 à la Position 4.0</u>								1.094,--

Prix FOB aéroport Allemand des positions 1 à 4 DM 26.651,--
=====

Coûts de fret (sans assurance) de l'aéroport Allemand à
l'aéroport de KIGALI DM 915,--

Prix total C & F de l'aéroport KIGALI DM 27.567,--
=====

Livraison: Juin 1993

Payement:
est reçu sur présentation de facture.

TELEFUNKEN Sendertechnik GmbH

[Handwritten signature]

1 ME =
Mengen-
einheiten

Stück = 1
kg = 2
m = 3
tr. = 4
Satz = 5
cm = 9

Wenzziff.
für MwSt.
13 = 14 %
13 = 7 %

39

40

06

INCOMTEL GMBH
Steinröschenstr. 7
D-85591 Vaterstetten

Telefon : 08106/33-917
FAX : 08106/31 544
Telex : 524 626 imtel

n° d'Id.IVA: DE131183501



Télécopie n°: 0793

Date : 08.06.93

Page : 1 de 3

Dest. : RADIO TELEVISION LIBRE
DES MILLE COLLINES
KIGALI

à l'att. de : ~~Monsieur KABUGA Félicien~~

Votre réf.:
Notre réf.: Ze-Rwa

Objet : Votre commande du 24.04.93
Livraison de la société TELEFUNKEN SENDERTECHNIK
Notre facture n° 112 516 du 05.07.93

Monsieur,

Nous avons l'honneur de vous remettre ci-joint notre facture relative à la fourniture de la société TELEFUNKEN SENDERTECHNIK.

Dans l'attente de votre aimable règlement à notre compte chez la BCR à Kigali,

Nous vous présentons, Monsieur, nos salutations distinguées.

INCOMTEL GMBH

M. Zecherle
M. Zecherle

09/08 '93 15:28

2 25876185 DRINFOR KIGALI BI



TELEFAX-MESSAGE

TELEFUNKEN
Sendertechnik

 Sickingenstraße 20-28
 W-1000 Berlin 21
 F. R. Germany

Telefax : 00250 - 769 64

From : Hervé/Briant

Attention : Monsieur Kabuga Félicien

Unit : TFS/K3-B, Br.

 Unit/Place : RADIO TELEVISION LIBRE
 des Mille Collines, Kigali/Rwanda

 Phone : +49-30-3463-2726
 ou 2406

Page(s) : 4 + 1

Telefax : +49-30-3463-2419

Date : 15.07.1993

 Notre Facture Proforma N° 173/3083-130/1 du 15.07.1993
 couvrant l'équipement émetteur pour Mont Karisimbi.

Messieurs,

 Suite à votre demande téléphonique, nous avons l'honneur de vous
 transmettre notre offre susnommée.

 Nous avons fait l'offre - en Position 2.0 - d'un réémetteur 100 W et attirons votre
 attention sur la remarque importante suivante:

 Nous vous souhaitons bonne réception de notre offre et vous prions d'agréer,
 Messieurs, l'expression de nos salutations distinguées.

TELEFUNKEN Sendertechnik GmbH

(08)

INCOMTEL GMBHSteinröschenstr. 7
D-85591 VaterstettenTelefon : 08106/33 917
FAX : 08106/31 544
Telex : 524 626 imtel

n° d'id.TVA: DE131183302

Télécopie n°: 0973

Date : 2 septembre 1993

Page : 1 de 5

Dest. : RADIO TELEVISION LIBRE
des Mille Collines

à l'att. de : M. Kabuga Félicien

Votre réf.:

Notre réf.: GL/ro - 7281

Objet : EQUIPEMENT D'EMETTEUR POUR LE MONT KARISIMBI

Notre facture proforma n° PR 7282/93

Monsieur,

suite à votre demande de prix concernant l'équipement d'émetteur pour le Mont Karisimbi nous avons l'honneur de vous soumettre sous ce pli notre facture proforma n° PR 7281/93 libellée en DM comme alternative 1 et en FRW comme alternative 2 et vous souhaitons bonne réception d'usage.

Comme nous avons déjà commandé une partie du matériel, nous vous prions de bien vouloir verser l'acompte de 50 %, à savoir FRW 3'675.850,00 à notre compte n° 018439-09 auprès de la Banque Commerciale du Rwanda le plus tôt possible nous permettant d'utiliser ce fonds pour nos besoins.

Salutations distinguées

INCOMTEL GmbH

R. Beck
Directeur Général

P.-S. : Vue de la nécessité d'un paiement très urgent nous vous prions de bien vouloir faire tout de votre possible pour faire une première tranche du paiement d'avance d'un montant de FRW 500.000,00 dans l'immédiat.
Merci bien d'avance de votre compréhension.

Annexe : Facture proforma n° PR 7281/93

06/09/93

10:02

(250)76995 PRESIREP SCE INFO. → +49 8106 31544

001

09

Radio Télévision Libre
des Mille Collines (RTL, s.a.)
B.P. 2948
TÉL. 74788
KIGALI

Kigali, le 3/09/1993

Monsieur le Directeur Général
de la Société INCOMTEL GMBH
Téléfax : 00 49 81 06 31544
R.F.A.

Objet : Commande d'émetteur.

Monsieur le Directeur Général,

Par la présente, j'ai l'honneur de vous
confirmer la commande ci-après :

3.0 Kabel 6 63,-

4.0 Rx-Ankane 1.154,-

5.0 Tx-Ankane 10.290,-

1 kw Réemetteur 68.015,-

80.122,-

a) Facture n° 173/3063-130/1 du 15/07/1993 de la
société Telefunken: Notre choix porte sur la
position 3. 0 au prix FOB de DEM 663, la position
4. 0 au prix FOB de DEM 1.154, la position 5. 0 au
prix FOB de DEM 10.290.

b) Facture proforma n° 173/3050-130 du 26/04/1993
de la société Telefunken : Notre choix porte sur
l'option 1. 0B au prix FOB de DEM 68.015 et Fret
aérien au prix de DEM 959.

Vous voudrez bien passer la commande de
ces besoins et nous faxer la facture pour paiement.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur
Général, l'expression de ma considération distinguée.

Pour le Comité d'Initiative

D. Ferdinand NAHIMANA

RADIO TELEVISION LIBRE

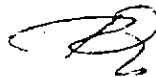
BOITE POSTALE 2948 KIGALI

10

Kigali, le 19/11/1993

Je soussigné, Monsieur ~~Beck~~; reconnais
avoir reçu de la R.T.L.M., s.a. la somme de UN MILLION QUATRE
CENT MILLE FRANCS RWANDAIS (1.400.000 FRW) en espèces.

Cette somme serve du troisième acompte sur
l'achat d'un réémetteur. (voir facture n° 11544/7281 A).



BECK.



RADIO TELEVISION LIBRE
DES MILLE COLLINES (RTL M s.a)
E.P. 2948 KIGALI / RWANDA
COMITE D'INITIATIVE

KIGALI, LE 30/1/1993

15. Dez. 1993

Monsieur le Directeur Général
de la Société INCOMTEL GmbH
R.F.A.

OBJET: Réémetteur 1 KW (votre
offre du 11/11/1993).

Monsieur le Directeur Général,

Me référant à votre facture N°
11544/7281A du 11/11/1993, j'ai l'honneur de vous faire part des
observations ci-après:

1. En attendant l'obtention d'un accord de collaboration avec
L'ORINFOR; la RTL M envisage d'utiliser l'émetteur pilote 100 W du
réémetteur 1KW de votre offre N°11544/7282A du 11/11/1993 avec
une énergie de 24 V continue fournie par 2 batteries 12 V.

2. Pour plus de gain de rayonnement des antennes (± 8 dB), je
vous prie de maintenir l'offre telle que prévue initialement avec
4 dipôles en polarisation verticale. Vous voudrez bien me
transmettre les caractéristiques techniques pour que je puisse
faire d'orès et déjà la commande du mât d'antennes.

3. Concernant le montant de votre offre, il avait été convenu de
maintenir le montant de l'offre de Telefunkun qui s'élève à DM
83.542 et de changer le bénéficiaire de la licence d'importation
en votre faveur. Du reste, ledit montant a été repris dans votre
offre N° PR 7282/93 du 02/09/1993. Par ailleurs, je dois vous
informer que toute modification en hausse du montant de la
commande serait inacceptable à la Banque Nationale du Rwanda. Car
celle-ci ne comprendrait pas pourquoi nous avons abandonné le ler
bénéficiaire de la commande qui est Telefunkun.

En comptant sur votre bonne
compréhension, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur
Général, l'expression de ma considération distinguée.

Le Président du Comité
d'Initiative de la RTL M
Félicien.



12

INCOMTEL GMBH
Steinröschenstr. 7
D-85591 Vaterstetten

Telefon : 08106/33 917
FAX : 08106/31 544
Telex : 524 626 imtel

n° d'id.TVA: DE131183302



Télécopie n°: 1344

Date : 03.12.93

Page : 1 de 7

Dest. : RADIO TELEVISION LIBRE
DES MILLE COLLINES (RTL M s.à)

à l'att. de : Monsieur le Président du
Comité d'Initiative
Félicien KABUGA

Votre réf.:
Notre réf.: GL/Ze-7281

Objet : Réémetteur 1 kW
Votre fax du 30.11.93
Notre facture n° 11 544/7281A

Monsieur le Président,

Suite à votre fax cité en objet nous avons l'honneur de vous
repondre comme suit :

1. Nous avons pris note que vous aimeriez utiliser l'émetteur
pilote 100 W du réémetteur 1 kW avec une énergie de 24 V
continu fourni par deux batteries 12 V. Nous vous confirmons
que ce mode d'opération avec 24 V cc est possible.
2. L'antenne d'émission originale incluse dans notre offre n°
PR 7281/93 du 01.09.93, composée de quatre dipôles
directionnels en polarisation horizontale a un gain de 5 dB
(voir factures proforma TELEFUNKEN et INCOMTEL). Elle n'est
pas de 8 dB comme mentionné dans votre fax cité ci-haut.

D'après la demande de Monsieur SERUGENDO de prévoir une
polarisation verticale nous avons vérifié le changement du
diagramme de rayonnement utilisant la polarisation verticale
et avons découvert que le diagramme horizontal reçoit des
déformations défavorables. C'est-à-dire que ce type
d'antenne Yagi en combinaison n'est pas du tout prévu pour
une polarisation verticale. Ceci était la raison pour
laquelle nous vous avons proposé un nouveau système
d'antenne composé de deux dipôles prévus pour une
polarisation verticale avec un meilleur diagramme de
rayonnement avec le même gain de 5 dB (comme l'ancien
système) à un prix inférieur. Donc, cette solution est plus
favorable.

En outre, dès qu'on a en l'occurrence, le système
SERUGENDO, le matériel a été commandé et est en route
actuellement à l'adresse: ...

Information technique reçue aujourd'hui de la société KATHREIN :

Il n'est pas recommandé d'installer ces dipôles en face d'une structure treillis. Ce type d'antenne est prévu pour être installé sur des supports tubulaires d'un diamètre maximum de 130 mm. L'utilisation d'une autre structure peut influencer l'adaptation des antennes et déformer le diagramme défavorablement.

3. En ce qui concerne votre remarque concernant le montant de l'offre TELEFUNKEN de DM 83.542,-- à maintenir, nous vous signalons que cette offre initiale identique à notre facture proforma du 01.09.93 ont inclu les équipements suivants :

1. générateur solaire avec coffre	DM	45.289,--
2. réémetteur 100 W		20.800,--
3. 30 m de câble HF avec accessoires		663,--
4. antenne de réception		1.154,--
5. antenne d'émission		10.290,--
coût et frêt sans assurance		5.346,--

Suite à la réception de cette facture proforma vous avez demandé des modifications par fax du 03.09.93. En réponse, nous avons établi une nouvelle facture proforma n° PR 7281/93A du 21.09.93 s'élevant au prix total de DM 90.242,--. Cette facture proforma comprend un réémetteur VHF/FM 1/2 kW avec un réémetteur pilote de 100 W au lieu de 20 W inclu dans la facture proforma n° 173/3050-130 du 26.04.93 de la société TELEFUNKEN. En conséquence, le prix de ce réémetteur a été augmenté de DM 68.015,-- à DM 73.325,--.

La modification du système d'antenne a changé le prix de ce système de DM 10.290,-- à DM 7.820,--, ce qui a ramené le prix total de DM 90.242,-- à DM 87.772,--.

Nous comptons sur votre compréhension que commercialement nous ne pouvons pas accepter de garder le prix d'origine de DM 83.542,-- égal au montant de la licence d'importation après modification du contenu du projet de votre part, qui demande une augmentation de prix comme mentionné ci-haut.

Bien sûr, si vous exigez qu'administrativement vous devez voir le montant agréé par la BNR de DM 83.542,--, nous sommes prêts de vous établir une facture montrant ce montant sous réserve que le montant à payer par vous reste à DM 87.772,--.

En ce qui concerne la licence d'importation, nous ne pouvons pas changer le bénéficiaire de la licence d'importation demandé par l'acheteur de la licence d'importation soit par la licence d'importation...

à
t

u
cale
s
ur

plus

Comme tout le matériel est prêt à être expédié nous vous demandons de bien vouloir nous préciser d'urgence les indications nous permettant la livraison dans les plus brefs délais.

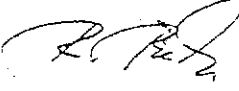
Egalement, nous vous prions de bien vouloir payer à Monsieur Ed GREENHALGH le solde de l'acompte s'élevant à FRW 861.970,-- comme convenu pendant ma dernière visite à KIGALI. Il vous contactera aujourd'hui pour encaisser ce montant que nous avons besoin d'urgence.

En plus, nous vous prions de nous donner vos instructions de facturation nous permettant la livraison immédiate, car nous avons besoin du solde de DM 43.886,-- en FRW au plus tôt.

Finalement, nous aimerions encore une fois attirer votre attention sur le fait, que tout ce projet et l'acceptation d'être payés en FRW ont été une faveur envers vous de notre part et que nous n'avons aucun profit de ce projet. C'est pour cela que nous vous prions instamment de régler cette affaire sans autre délai.

Salutations distinguées

INCOMTEL GmbH


R. Beck
Directeur Général

TEL No.

09 DEC 93 17:28 P.08

113

KIGALI le 3 Decembre 1993

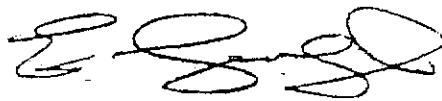
Reçu de la RTLM

Bien Reçu la somme:
de un million cinq cents
mille Francs RWANDAIS
(1.500.000 FRW)

payement de la 5^{eme} tranche
sur la commande d'un emitteur

voir Facture n° 72 81 / 93A

HR GREENHALGH P8N° 50,000 8687



TEL No.

09 DEC 93 17:28 P.01

RADIO TELEVISION LIBRE
DES MILLE COLLINES (R.T.L.M., s.a.)
B.P. 2948
TÉL. 7 4788
K I G A L I . -

KIGALI, LE 09/12/1993

14

Monsieur le Directeur Général
de l'INCOMTEL
Steinröschenstr. 7
D - 85591 Vaterstetten
République Fédérale d'Allemagne

Monsieur le Directeur Général,

Faisant suite à votre lettre par fax en date du 3/12/1993 et par laquelle vous nous priez de bien vouloir payer à Monsieur ED GREENHALGH le solde de l'acompte s'élevant à 861.970 FRW en sa paragraphe n° 6, nous portons à votre connaissance que nous lui avons déjà payé une somme de un million cinq cent mille francs rwandais (1.500.000 FRW) en date du 3/12/1993 (voir le reçu qu'il a signé en annexe).

Nous vous rappelons que le montant des cinq tranches déjà payé s'élève à quatre million cinq cent mille francs rwandais (4.500.000 FRW) :

Soit 500.000 FRW première tranche + 1.000.000 FRW deuxième tranche + 100.000 FRW troisième tranche + 1.400.000 FRW quatrième tranche + 100.000 FRW cinquième tranche.

Le montant restant à payer s'élève à trois mille deux cent vingt trois mille neuf cent quarante francs rwandais (3.223.940 FRW).

Nous vous souhaitons bonne fête de Noël, du nouvel an 1994 et vous prions d'agréer, Monsieur le Directeur Général, l'expression de notre franche collaboration.

Président
d'Initiative
KABUGA FÉLIX

RADIO TELEVISION LIBRE
DES MILLE COLLINES
R.T.L.M., s.a.

[incomtel gmbh]

RECHNUNG / INVOICE / FACTURE

DATUM / DATE	NR. / NO.
21 décembre 93	FD 7281A

FACTURE PROFORMA

AN:
TO: RADIO TELEVISION LIBRE
A: DES MILLE COLLINES (RTL M s.a.)
B.P. 2948
KIGALI
RWANDA

STENHOSSENSTR. 7
D-85591 VATERSTETTEN
TELEFON: 08106 / 33817
TELEFAX: 08106 / 31544
TELEX : 524 626 imtel

USI-Nr. / VAT reg.n° / n° d'id.TVA: DE 131183302

VERSANDT AN:
SHIPPED TO :
EXPEDIE A : à l'aéroport de KIGALI

VERSANDT PER:
SHIPPED VIA :
EXPEDIE PAR : avion
LTA n° 082-7906 1533

AUFTRAGSDATUM DATE OF ORDER DATE DE LA COMMANDE		KUNDENBESTELLUNGSNR. CUSTOMER ORDER NO. NO. DE COMMANDE DU CLIENT		UNSERE ZICHEN OUR REF. NO. NOTRE REF.		VERSANDDATUM DATE SHIPPED DATE D'EXPEDITION		GESAMT <input type="checkbox"/> TEIL <input type="checkbox"/> COMPLETE <input type="checkbox"/> PARTIAL <input type="checkbox"/> COMPLETE <input type="checkbox"/> PARTIEL <input type="checkbox"/>	
				Ze - 7281					
POS. ITEM POS.	MENGE QUANTITY QUANTITE	BEZEICHNUNG / DESCRIPTION / DESIGNATION				EINZELPREIS UNIT PRICE PREX UNITAIRE	GESAMTPREIS TOTAL PRICE PREX TOTAL		
		<u>Objet :</u> EQUIPEMENT D'EMETTEUR POUR LE MONT KARISIMBI <u>STATION EMETTEUR POUR MT. KARISIMBI</u>					DM FRW		
1.0	1	Réémetteur VHF/FM 1 kW logé dans un bâti de 1 x 2 m module amplificateurs type TELEFUNKEN ESST 3175/72 complet avec un réémetteur stéréo (synthésizer) de 100 Watt							
1.1	1	Documentation en langue française							
Prix FOB des pos. 1.0 et 1.1 :						73.325,00	61452.600,00		
2.0	30m	Câble HF RG 214 Cu à double blindage (pour antenne d'émission et de réception)							
2.1	1	Tube Plast 2000 pâte d'étanchement pour connecteurs							
2.2	4	Connecteur de câble pour câble HF de la position 3.0							
2.3	50	Fixation de câble résistant aux rayons UV							
Prix FOB des pos. 2.0 à 2.3 :						663,00	58.350,00		

BEMERKUNGEN:
SPECIAL NOTES:
REMARQUES :

UNTERZEICHNET
SIGNED

incomtel gmbh**RECHNUNG / INVOICE / FACTURE**DATUM / DATE
21 décembre 93NR. INC.
FD-7281A

PAGE 2 de 2

POS. ITEM PCS.	MENGE QUANTITE QUANTITE	DESCRIPTION / NOM / DÉSIGNATION / RESONATION	ENCL. PRIX UNIT. PRIX PRIX UNITAIRE	GESAMT PRIX TOTAL PRIX PRIX TOTAL
3.0	1	Antenne de réception directionnelle type : K 52 40 17 connection : 7/16 gain : 5.5 dB polarisation : horizontale f = 87,5 à 108 MHz complète avec fixation pour tube 60 à 115 m de diamètre Prix FOB de la pos. 3.0 :	DM 1.154,00	FRW 101.550,00
4.0	1	Antenne d'émission polarisation : verticale diagramme directionnel/omnidirectionnel 4 niveaux à 1 dipôle chacun gain : 8 dB f = 87,5 à 108 MHz connection : 7/16 composée de : - 4 x dipôle type : 862 943 - 1 x répartiteur HF 1 : 4 connecteur : 7/16 - 4 x câbles de liaison long. 4 m - 1 x jeu de matériel de fixation Prix FOB de la pos. 4.0 :	7.820,00	688.160,00
PRIX TOTAL FOB DES POS. 1.0 à 4.0 : DM			82.962,00	
FRW			7	300.660,00
Coûts et frêt aérien (sans assurance) de l'aéroport allemand à l'aéroport de Kigali :			4.810,00	423.280,00
PRIX TOTAL CPT KIGALI			87.772,00	
=====				
en DM			87.772,00	
en FRW				7 723.940,00
				=====
EMBALLAGE :				
4 colis - poids total brut 629 kg				
poids total net 375 kg				
marqués				
RTLM				
KIGALI / RWANDA				
Dims : .../.../... cm				
Poids net : ... kg				
Poids brut : ... kg				
Colis N° 1/4 - 4/4				
PAIEMENT : SANS - DONATION -				
PAYS D'ORIGINE : R.F.A.				

VALEUR POUR LA
DOUANE SEULEMENTUNTERZEICHNET
SIGNED**incomtel gmbh**
D. Fedor

030 P01

16

RTL M, SA
 B.P. 2908 Kigali
 Tél 74788
 Fax 74788

Kigali, le 20/07/01

Frère Tshelenge

Monsieur Le Directeur Général
 de la INCOMTEL GMBH

Objet: Réclamation de
 pièces justificatives

Monsieur,

Par la présente nous vous prions
 de nous envoyer par fax la quittance ou le reçu
 de 500.000 Francs premier acompte versé en paiement
 de la facture n° 1544/7287 A.

Cette quittance nous servira de
 pièce justificative de ce paiement.

Avec nos remerciements et vous prions

de agréer, Monsieur, nos sincères salutations.

17

INCOMTEL GMBH

FAX Dest: RTLM s.a.
At: M. Kayitsiaga Célestin
Comptable de la RTLM
N°: 0091 Page: 1 de: 2 Date: 09.92.94

Suite votre fax du 08.02.94 veuillez
trouver ci-joint la quittance désirée.
Salutations meilleures

INCOMTEL GMBH

M. Zecherle *M. Zecherle*

incomtel gmb

180
STEINRÖSCHENSTR. 7
-85591 VATERSTETTEN
Telefon 08106 / 33917
Telefax 08106 / 31544
Telex 524 626 incomtel

INCOMTEL GMBH STEINRÖSCHENSTR. 7 D - 85591 VATERSTETTEN

RTLM S.A.
B.P. 2948
KIGALI

RWANDA

IHR ZEICHEN

IHR SCHREIBEN VOM

UNSER ZEICHEN
Ze-7281A

DATUM
09.02.1994

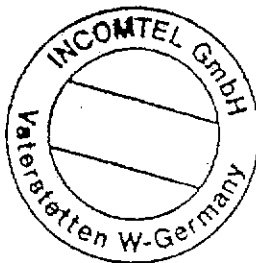

Objet : Notre facture n° 11 544/7281A

QUITTANCE

Nous confirmons par la présente avoir reçu le
02.09.93 de votre part la somme de FRW 500.000
comme premier acompte en paiement de notre facture
n° 11 544/7281A.

Vaterstetten, le 09.02.1994

INCOMTEL GMBH



R. Beck
Directeur Général

